

Jerry Trimm *Appellant (Applicant)*

and

The Chief of Police for the Durham Regional Police Force, the Designated Presiding Officer, Deputy Chief Gerald Robinson of the Durham Regional Police Force and the Board of Commissioners of Police for the Regional Municipality of Durham
Respondents (Respondents)

and

The Attorney General of Canada *Intervener*

The Attorney General for Ontario *Intervener (Intervener)*

The Attorney General of Quebec *Intervener*

The Attorney General for New Brunswick
Intervener

INDEXED AS: TRIMM v. DURHAM REGIONAL POLICE

File No.: 20090.

1987: March 4, 5, 6; 1987: November 19.

Present: Dickson C.J. and Beetz, Estey, McIntyre, Lamer, Wilson and La Forest JJ.

ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL FOR ONTARIO

Constitutional law — Charter of Rights — Criminal and penal proceedings — Right to an independent and impartial tribunal — Police superintendent conducting hearing of officer charged with major service offences — Whether or not s. 11 of Charter applicable in circumstances — If so, whether or not proceedings inconsistent with s. 11 — If inconsistent, whether or not regulations justifiable under s. 1 — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 11(d) — Regulation 791, R.R.O. 1980, ss. 3, 5(11), 6, 13, 16(4), (9), (15), 19(1), 20(2), (3), 24, Code of Offences.

Appellant was charged with two major service offences and appeared before the Deputy Chief of Police for trial. His submission that the manner of proceeding with these two charges was not in accordance with his rights under s. 11(d) of the *Charter* and in particular with his right to a hearing by an independent and impartial tribunal was dismissed. The Divisional Court dismissed an application for judicial review and the

Jerry Trimm *Appellant (Requérant)*

et

Le chef de police du corps de police régional de Durham, le chef adjoint Gerald Robinson du corps de police régional de Durham, officier désigné comme président et la Commission de police de la municipalité régionale de Durham *Intimés (Intimés)*

et

Le procureur général du Canada *Intervenant*

Le procureur général de l'Ontario *Intervenant (Intervenant)*

Le procureur général du Québec *Intervenant*

Le procureur général du Nouveau-Brunswick
Intervenant

RÉPERTORIÉ: TRIMM c. POLICE RÉGIONALE DE DURHAM

N° du greffe: 20090.

1987: 4, 5, 6 mars; 1987: 19 novembre.

Présents: Le juge en chef Dickson et les juges Beetz, Estey, McIntyre, Lamer, Wilson et La Forest.

EN APPEL DE LA COUR D'APPEL DE L'ONTARIO

Droit constitutionnel — Charte des droits — Affaires criminelles et pénales — Droit à un tribunal indépendant et impartial — Comparution d'un agent accusé d'infractions majeures ressortissant au service devant le surintendant de la police — L'article 11 de la Charte s'applique-t-il dans les circonstances? — Dans l'affirmative, les procédures sont-elles incompatibles avec l'art. 11? — Dans l'affirmative, l'article premier permet-il de justifier le règlement? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 11d) — Règlement 791, R.R.O. 1980, art. 3, 5(11), 6, 13, 16(4), (9), (15), 19(1), 20(2), (3), 24, Code of Offences.

L'appellant a été accusé de deux infractions majeures ressortissant au service et a comparu devant le chef de police adjoint pour subir son procès. Son argument selon lequel la manière de procéder relativement à ces deux accusations n'était pas conforme aux droits que lui garantit l'al. 11d) de la *Charte* et, en particulier, à son droit à un procès devant un tribunal indépendant et impartial, a été rejeté. La Cour divisionnaire a rejeté la

Court of Appeal dismissed an appeal from that judgment. The constitutional questions before this Court queried (1) whether s. 11(d) of the *Charter* applied to police disciplinary proceedings under Regulation 791, R.R.O. 1980, and if so, (2) whether or not that regulation was inconsistent with the *Charter*, and if so, whether it was justifiable under s. 1 of the *Charter*.

Held: The appeal should be dismissed; the first constitutional question should be answered in the negative.

For the reasons given in *R. v. Wigglesworth*, [1987] 2 S.C.R. 541, s. 11 does not apply to police disciplinary proceedings under Regulation 791, R.R.O. 1980. The disciplinary proceedings in this case were neither criminal in nature nor did they involve penal consequences. Unlike *Wigglesworth*, the appellant was not subject to the possibility of imprisonment under the *Police Act*.

Cases Cited

Followed: *R. v. Wigglesworth*, [1987] 2 S.C.R. 541; *Burnham v. Metropolitan Toronto Police*, [1987] 2 S.C.R. 572; *Trumbley and Pugh v. Metropolitan Toronto Police*, [1987] 2 S.C.R. 577; **referred to:** *Colledge v. Niagara Regional Police Commission* (1983), 40 O.R. (2d) 340.

Statutes and Regulations Cited

Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 11(d).
Police Act, R.S.O. 1980, c. 381, s. 74(1)(a).
Regulation 791, R.R.O. 1980, ss. 3, 5(11), 6, 13, 16(4), (9), (15), 19(1), 20(2), (3), 24, *Code of Offences*, s. 1.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1986), 55 O.R. (2d) 570, 29 D.L.R. (4th) 557, 15 O.A.C. 279, dismissing an appeal from a judgment of the Ontario Divisional Court dismissing an application for judicial review and for an order of prohibition with respect to the hearing of major police service offences by the Deputy Chief of Police. Appeal dismissed; the first constitutional question should be answered in the negative.

Aleksandr G. Bolotenko, for the appellant.

David J. D. Sims, Q.C., Alan J. McMackin and Mario Bouchard, for the respondents.

Julius Isaac, Q.C., for the intervener the Attorney General of Canada.

demande d'exercice de contrôle judiciaire et la Cour d'appel a rejeté l'appel interjeté contre ce jugement. Les questions constitutionnelles devant cette Cour portent sur le fait de savoir (1) si l'al. 11d) de la *Charte* s'applique aux procédures disciplinaires de la police prévues par le règlement 791, R.R.O. 1980, et s'il est incompatible, (2) sur le fait de savoir si ce règlement est incompatible avec la *Charte* et, dans l'affirmative, si l'article premier de la *Charte* permet de la justifier.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté; la première question constitutionnelle reçoit une réponse négative.

Pour les motifs donnés dans l'arrêt *R. c. Wigglesworth*, [1987] 2 R.C.S. 541, l'art. 11 ne s'applique pas aux procédures disciplinaires de la police aux termes du règlement 791, R.R.O. 1980. Les mesures disciplinaires en l'espèce ne sont pas de nature criminelle et ne comportent pas de conséquences pénales. Contrairement à l'arrêt *Wigglesworth*, l'appellant n'est pas susceptible d'être emprisonné aux termes de la *Police Act*.

Jurisprudence

Arrêts suivis: *R. c. Wigglesworth*, [1987] 2 R.C.S. 541; *Burnham c. Police de la communauté urbaine de Toronto*, [1987] 2 R.C.S. 572; *Trumbley et Pugh c. Police de la communauté urbaine de Toronto*, [1987] 2 R.C.S. 577; **arrêt mentionné:** *Colledge v. Niagara Regional Police Commission* (1983), 40 O.R. (2d) 340.

Lois et règlements cités

Charte canadienne des droits et libertés, art. 11d).
Police Act, L.R.O. 1980, chap. 381, art. 74(1)a).
Règlement 791, R.R.O. 1980, art. 3, 5(11), 6, 13, 16(4), (9), (15), 19(1), 20(2), (3), 24, *Code of Offences*, art. 1.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1986), 55 O.R. (2d) 570, 29 D.L.R. (4th) 557, 15 O.A.C. 279, qui a rejeté un appel contre le jugement de la Cour divisionnaire de l'Ontario, qui avait rejeté une demande d'examen judiciaire et d'ordonnance de prohibition relativement à l'audition par le chef adjoint de la police des infractions majeures ressortissant au service. Pourvoi rejeté; la première question constitutionnelle reçoit une réponse négative.

Aleksandr G. Bolotenko, pour l'appellant.

David J. D. Sims, c.r., Alan J. McMackin et Mario Bouchard, pour les intimés.

Julius Isaac, c.r., pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Dennis W. Brown, Q.C., and Michael W. Bader, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Yves de Montigny and Françoise Saint-Martin, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Grant Garneau, for the intervener the Attorney General for New Brunswick.

The judgment of the Court was delivered by

WILSON J.—The appellant is a member of the Durham Regional Police Force. On January 4, 1983 the appellant was served with a charge sheet pursuant to the *Police Act*, R.S.O. 1980, c. 381, by the Durham Regional Police Force setting out a charge of neglect of duty for leaving his assigned patrol area without permission contrary to s. 1(c)(iii) of the *Code of Offences*, Reg. 791, R.R.O. 1980. On the same day the appellant was served with another charge sheet setting out a charge of insubordination by disobeying a lawful order contrary to s. 1(b)(ii) of the Code in refusing to walk his beat after being ordered to do so. Both of these offences were designated as major offences. In accordance with the charge sheets the appellant appeared before Deputy Chief of Police Gerald Robinson on January 19, 1983 at which time the proceedings were adjourned until February 11, 1983. On that date the appellant appeared before Deputy Chief Robinson and a trial date was set. On April 15, 1983, the date set for trial, it was submitted by the appellant's counsel that the manner of proceeding with these two charges against the appellant was not in accordance with his rights under s. 11(d) of the *Charter* and, in particular, his right to a hearing by an independent and impartial tribunal. This submission was rejected. The appellant then applied to the Divisional Court for judicial review, seeking an order prohibiting the presiding officer from conducting the hearing. This application was dismissed without reasons on October 15, 1984.

The Court of Appeal for Ontario (*per* Brooke, Morden and Robins, J.J.A.) dismissed the appeal on July 2, 1986: (1986), 55 O.R. (2d) 570.

Dennis W. Brown, c.r., et Michael W. Bader, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Yves de Montigny et Françoise Saint-Martin, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Grant Garneau, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Version française du jugement de la Cour rendu par

LE JUGE WILSON—L'appelant est membre du corps de police régional de Durham. Le 4 janvier 1983, le corps de police régional de Durham a, conformément à la *Police Act*, L.R.O. 1980, chap. 381, signifié à l'appelant un acte d'accusation l'inculpant d'avoir manqué à son devoir en quittant, sans permission, le secteur de surveillance qu'il lui avait été attribué, contrairement au sous-al. 1c)(iii) du *Code of Offences*, règl. 791, R.R.O. 1980. Le même jour, l'appelant s'est vu signifier un autre acte d'accusation l'inculpant d'insubordination pour avoir désobéi à un ordre légitime, contrairement au sous-al. 1b)(ii) du Code, en refusant de faire sa ronde après qu'on lui ait ordonné de le faire. Les deux infractions ont été qualifiées de majeures. Conformément aux actes d'accusation, l'appelant a comparu devant le chef de police adjoint Gerald Robinson le 19 janvier 1983, date à laquelle les procédures ont été ajournées jusqu'au 11 février 1983. À cette date, l'appelant a comparu devant le chef adjoint Robinson et la date de l'audience a été fixée. Le 15 avril 1983, date fixée pour l'audience, l'avocat de l'appelant a soutenu que la manière de procéder relativement à ces deux accusations contre l'appelant n'était pas conforme aux droits que lui garantit l'al. 11d) de la *Charte* et, en particulier, à son droit à un procès devant un tribunal indépendant et impartial. Cet argument a été rejeté. L'appelant a alors demandé à la Cour divisionnaire d'exercer son contrôle judiciaire en vue d'obtenir une ordonnance empêchant l'officier qui présidait de connaître de l'instance. Cette demande a été rejetée sans motifs le 15 octobre 1984.

La Cour d'appel de l'Ontario (les juges Brooke, Morden et Robins) a rejeté l'appel le 2 juillet 1986: (1986), 55 O.R. (2d) 570. Le juge Morden a

Morden J.A. for the Court examined the wording of s. 11 and noted that it is replete with criminal law terminology. He also examined the legislative history of s. 11, the marginal note to s. 11 and the authorities on the issue. He concluded (at p. 583) that " 'offence' means an offence which is prosecuted in a criminal or penal proceeding". He stated at p. 589:

In my view, a *Police Act* discipline proceeding is not a criminal or penal proceeding within the purview of s. 11. The most serious consequence that can befall a police officer in such proceedings is the loss of his or her position and, while I do not minimize the seriousness of this consequence, it is a civil consequence and not punishment of a criminal nature. A police discipline matter is a purely administrative internal process. Its most serious possible consequence makes it analogous to a discipline matter in ordinary employer-employee relationships, even though the procedure governing it is clearly more formal. The basic object of dismissing an employee is not to punish him or her in the usual sense of this word (to deter or reform or, possibly, to exact some form of modern retribution) but rather, to rid the employer of the burden of an employee who has shown that he or she is not fit to remain an employee.

Leave to Appeal was granted by this Court on November 27, 1986.

The following constitutional questions were stated:

1. Does section 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (hereinafter referred to as the "Charter") apply to police disciplinary proceedings under Regulation 791, R.R.O. 1980 made under s. 74(1) of the *Police Act*, R.S.O. 1980, c. 381 as amended?

2. If section 11(d) of the *Charter* does apply to these proceedings, is Regulation 791, R.R.O. 1980 inconsistent with it, and, if so, can the Regulation be justified under s. 1 of the *Charter*?

It will be helpful to describe the nature of the disciplinary proceedings under the *Police Act*, R.S.O. 1980, c. 381, and the Regulations enacted thereunder, in particular Regulation 791, R.R.O. 1980. Section 74(1)(a) of the Act empowers the Lieutenant-Governor in Council to make regula-

examiné, au nom de la Cour, le texte de l'art. 11 et a fait remarquer qu'il était rempli de termes propres au droit criminel. Il a également examiné l'historique législatif de l'art. 11, la note marginale de cet article, ainsi que la jurisprudence et la doctrine sur la question. Il a conclu (à la p. 583) que [TRADUCTION] «de terme «infraction» s'entend d'une infraction qui fait l'objet de poursuites dans une affaire criminelle ou pénale». À la page 589, il a dit:

[TRADUCTION] À mon avis, une procédure disciplinaire aux termes de la *Police Act* ne constitue pas une affaire criminelle ou pénale au sens de l'art. 11. Dans de telles instances, la conséquence la plus grave qui peut en découler pour un agent de police est son licenciement et bien que je ne veuille pas en réduire la gravité, il s'agit d'une conséquence civile et non d'une peine de nature criminelle. Une instance disciplinaire de la police constitue un processus interne purement administratif. Sa conséquence possible la plus grave la rend semblable à une instance disciplinaire dans le contexte des rapports ordinaires employeur-employé, même si la procédure qui la régit est nettement plus formelle. L'objet fondamental du congédiement d'un employé n'est pas de le punir au sens habituel de ce terme (pour le dissuader ou le corriger ou peut-être, pour appliquer une certaine forme moderne de châtement), mais plutôt de soulager l'employeur du fardeau que représente l'employé qui a démontré qu'il n'est pas à la hauteur de sa tâche.

L'autorisation de pourvoi devant cette Cour a été accordée le 27 novembre 1986.

Voici les questions constitutionnelles qui ont été formulées par la Cour:

1. L'alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* (ci-après appelée la «Charte») s'applique-t-il aux procédures disciplinaires de la police prévues par le règlement 791, R.R.O. 1980, établi en vertu du par. 74(1) de la *Police Act*, L.R.O. 1980, chap. 381 et ses modifications?

2. Si l'alinéa 11d) de la *Charte* s'applique à ces procédures, le règlement 791, R.R.O. 1980, est-il incompatible avec elle et, dans l'affirmative, l'article premier de la *Charte* permet-il de le justifier?

Il sera utile de décrire la nature des procédures disciplinaires engagées aux termes de la *Police Act*, L.R.O. 1980, chap. 381, et des règlements adoptés en application de cette loi, en particulier le règlement 791, R.R.O. 1980. L'alinéa 74(1)a) de la Loi accorde au lieutenant-gouverneur en conseil

tions "for the government of police forces and governing the conduct, duties, suspension and dismissal of members of police forces". Regulation 791, entitled "General—Discipline", was enacted pursuant to this power. Section 3 of that Regulation sets out which officers of the Force may exercise the duties of the Chief of Police in the hearing and disposition of charges against members of the Force. Section 6 provides for such an officer (a "designated officer") to consider allegations made in a complaint against a member of the Force and that officer may then sign a charge sheet. The charge sheet must specify whether the particular offence alleged is a major or minor offence (s. 5(11)). The various offences are set out in s. 1 of the Schedule to the Regulation which reads (where relevant) as follows:

1. Any chief of police, other police officer or constable commits an offence against discipline if he is guilty of,

- (a) DISCREDITABLE CONDUCT, that is to say, if he,
- (i) acts in a disorderly manner, or in a manner prejudicial to discipline or likely to bring discredit upon the reputation of the police force,
 - (ii) is guilty of oppressive or tyrannical conduct towards an inferior in rank,
 - (iv) wilfully or negligently makes any false complaint or statement against any member of a police force,
 - (vii) is guilty of an indictable offence or an offence punishable upon summary conviction under the *Criminal Code* (Canada), or

(b) INSUBORDINATION, that is to say, if he,

- (ii) without lawful excuse, disobeys, omits or neglects to carry out any lawful order;

(c) NEGLIGENCE OF DUTY, that is to say, if he,

- (i) without lawful excuse, neglects or omits promptly and diligently to perform a duty as a member of the police force,

le pouvoir d'adopter des règlements [TRADUCTION] «régissant les corps de police ainsi que la conduite, les fonctions, la suspension et le renvoi des membres des corps de police». Le règlement 791, qui a pour titre [TRADUCTION] «Discipline générale», a été adopté conformément à ce pouvoir. L'article 3 de ce règlement énonce quels officiers du corps peuvent exercer les fonctions de chef de police pour entendre et régler les accusations portées contre des membres du service. L'article 6 prévoit qu'un tel officier (un «officier désigné») doit examiner les allégations présentées dans une plainte contre un membre du corps de police et qu'il peut alors signer un acte d'accusation. Cet acte d'accusation doit préciser si l'infraction particulière qui est reprochée est majeure ou mineure (par. 5(11)). Les diverses infractions sont énoncées à l'art. 1 de l'annexe du règlement dont voici les dispositions pertinentes:

[TRADUCTION] 1. Commet une infraction à la discipline, le chef de police, l'officier ou l'agent de police qui est coupable . . .

a) DE CONDUITE DÉSHONORANTE, savoir, qui,

- (i) agit d'une manière désordonnée ou d'une manière préjudiciable à la discipline ou susceptible de ternir la réputation du corps de police,
- (ii) est coupable de conduite oppressive ou tyrannique à l'égard d'un subalterne,

(iv) volontairement ou par négligence fait une plainte ou déclaration mensongère contre un membre d'un corps de police,

(vii) est coupable d'un acte criminel ou d'une infraction punissable après déclaration sommaire de culpabilité aux termes du *Code criminel* (Canada), ou

b) D'INSUBORDINATION, savoir, qui,

- (ii) sans excuse légitime, désobéit à un ordre légitime, ou omet ou néglige de l'exécuter;

c) DE MANQUEMENT À SON DEVOIR, savoir, qui,

- (i) sans excuse légitime, néglige ou omet d'accomplir rapidement et avec diligence son devoir de membre d'un corps de police,

- (iii) fails to work in accordance with orders, or leaves an area, detachment, detail or other place of duty, without due permission or sufficient cause,
- (xi) is improperly dressed, dirty or untidy in person, clothing or equipment while on duty;
- (d) DECEIT, that is to say, if he,
- (i) knowingly makes or signs a false statement in an official document or book,
- (e) BREACH OF CONFIDENCE, that is to say, if he,
- (i) divulges any matter which it is his duty to keep secret,
- (iii) without proper authority communicates to the public press or to any unauthorized person any matter connected with the police force,
- (v) makes any anonymous communication to the chief of police or superior officer or authority,
- (f) CORRUPT PRACTICE, that is to say, if he,
- (i) takes a bribe,
- (ii) fails to account for or to make a prompt, true return of money or property received in an official capacity,
- (g) UNLAWFUL OR UNNECESSARY EXERCISE OF AUTHORITY, that is to say, if he,
- (i) without good and sufficient cause makes an unlawful or unnecessary arrest,
- (iii) is uncivil to a member of the public;
- (h) DAMAGE TO CLOTHING OR EQUIPMENT, that is to say, if he,
- (ii) fails to report waste, loss or damage however caused;
- (i) CONSUMING INTOXICATING LIQUOR IN A MANNER PREJUDICIAL TO DUTY, that is to say, if he,
- (i) while on duty is unfit for duty through drinking intoxicating liquor, or
- (iii) n'obéit pas aux ordres ou quitte un secteur, un détachement ou contingent, ou tout autre endroit où il est en devoir sans permission ni motif suffisant,
- (xi) est vêtu de manière incorrecte, et dont les vêtements ou le matériel est sale ou désordonné alors qu'il est en fonction;
- d) DE TROMPERIE, savoir, qui,
- (i) sciemment, fait ou signe une fausse déclaration dans un document ou livre officiel,
- e) D'ABUS DE CONFIANCE, savoir, qui,
- (i) divulgue quelque chose qu'il a le devoir de garder secret,
- (iii) sans autorisation appropriée, communique au public, à la presse ou à toute personne non autorisée quelque chose de relié au corps de police,
- (v) communique de manière anonyme avec le chef de police, un officier supérieur ou des autorités supérieures,
- f) DE MANŒUVRE FRAUDULEUSE, savoir, qui,
- (i) accepte un pot-de-vin,
- (ii) omet de rendre compte de l'argent ou des biens reçus en sa qualité officielle ou de les remettre rapidement et fidèlement,
- g) D'EXERCICE ILLÉGAL OU INUTILE DE SON POUVOIR, savoir, qui,
- (i) sans motifs justes et suffisants procède à une arrestation illégale ou inutile,
- (iii) est impoli envers un membre du public;
- h) DE DOMMAGES CAUSÉS AUX VÊTEMENTS OU AU MATÉRIEL, savoir, qui,
- (ii) omet de rendre compte de tout gaspillage, de toute perte ou de tout dommage quels qu'ils soient;
- i) DE CONSOMMATION DE BOISSONS ALCOOLISÉES D'UNE MANIÈRE PRÉJUDICIALE À L'EXERCICE DE SES FONCTIONS, savoir, qui,
- (i) dans l'exercice de ses fonctions, n'est pas en état de travailler parce qu'il a consommé des boissons alcoolisées, ou

- (j) LENDING MONEY TO A SUPERIOR; OR
 (k) BORROWING MONEY FROM OR ACCEPTING A
 PRESENT FROM ANY INFERIOR IN RANK.

Particular aspects of the "trial" procedure are set out in s. 13:

13.—(1) A chief of police may designate a counsel, constable or other police officer who shall have conduct of the hearing against the person charged and, in the conduct of the hearing, the person so designated may,

- (a) examine and cross-examine witnesses;
 (b) sum up the evidence in support of the charge; and
 (c) before the final verdict is rendered, at the direction of or with the consent of the chief of police, withdraw the charge.

(2) The constable or other police officer designated under subsection (1) shall be of equal rank to or higher rank than the person charged.

(3) The person charged is entitled to make his full answer and defence to the charge and, for such purpose, may examine and cross-examine witnesses and make representations on his behalf, either personally or by his counsel or agent.

The consequences of a finding of guilt in respect of minor and major offences are set out in ss. 16 and 20. The relevant subsections provide as follows:

16.— ...

- (4) A person found guilty of a minor offence is liable to,
 (a) an admonition; or
 (b) forfeiture of leave of days off not exceeding five days; or
 (c) forfeiture of pay not exceeding three days pay.

20.— ...

- (2) A person found guilty of a major offence is liable to,
 (a) dismissal; or
 (b) be required to resign, and in default of resigning within seven days, to be summarily dismissed from the force; or
 (c) reduction in rank or gradation of rank; or
 (d) forfeiture of leave or days off not exceeding twenty days; or

- j) DE PRÊT D'ARGENT À UN SUPÉRIEUR; OU
 k) D'EMPRUNT D'ARGENT À UN SUBALTERNE OU D'ACCEPTATION D'UN CADEAU DE CELUI-CI.

^a Les aspects particuliers de la procédure relative au «procès» sont énoncés à l'art. 13:

[TRADUCTION] 13.—(1) Le chef de police peut charger un avocat, un agent ou tout autre officier de police de diriger les procédures contre la personne accusée et, dans le cadre de ses fonctions, la personne ainsi désignée peut,

- ^a interroger et contre-interroger les témoins;
^b résumer les éléments de preuve à l'appui de l'accusation; et
^c avant le prononcé du verdict final, sur l'ordre ou avec le consentement du chef de police, retirer l'accusation.

^d (2) L'agent ou tout autre officier de police désigné aux termes du par. (1) doit être de rang égal ou supérieur à la personne accusée.

^e (3) La personne accusée a le droit de présenter une défense pleine et entière à l'accusation et, à cette fin, elle peut interroger et contre-interroger les témoins et présenter des arguments pour son propre compte, elle-même personnellement ou par l'intermédiaire de son avocat ou de son mandataire.

^f Les conséquences d'une déclaration de culpabilité relativement à des infractions mineures et majeures sont énoncées aux art. 16 et 20. Les dispositions pertinentes sont les suivantes:

[TRADUCTION] 16.— ...

- ^g (4) La personne déclarée coupable d'une infraction mineure peut
^a être admonestée;
^b perdre au plus cinq jours de congé; ou
^h ^c perdre au plus trois jours de salaire.

20.— ...

- ⁱ (2) La personne déclarée coupable d'une infraction majeure peut
^a être renvoyée;
^b être tenue de donner sa démission et, à défaut de démissionner dans un délai de sept jours, être destituée sommairement du corps de police;
^j ^c être rétrogradée;
^d perdre au plus vingt jours de congé;

- (e) forfeiture of pay not exceeding five days pay; or
 (f) a reprimand, which may be imposed in lieu of or in addition to any other punishment imposed.

- e) perdre au plus cinq jours de salaire, ou
 f) être réprimandée, au lieu ou en sus de toute autre peine.

Persons found guilty of major and minor offences may appeal to the Board of Commissioners of Police or, where there is no such board, to a committee of the municipal council and from the decisions of those bodies to the Ontario Police Commission: see ss. 16(9), (15), 19(1), 20(3) and 24. It is apparent from these provisions that the police force both charges and tries the person charged. It is this aspect of the process which the appellant attacks under s. 11(d) of the *Charter*. He submits that the Chief of Police or his designated officer is not "an independent and impartial tribunal" within the meaning of the section.

a Les personnes déclarées coupables d'infractions majeures et mineures peuvent interjeter appel devant la Commission de police ou, en l'absence d'une telle commission, devant un comité du conseil municipal, puis en appeler des décisions de ces organismes à la Commission de police de l'Ontario: voir les par. 16(9), (15), 19(1), 20(3) et l'art. 24. Il ressort de ces dispositions que le corps de police met la personne en accusation et lui fait subir son procès. C'est cet aspect du processus que l'appelant conteste en se fondant sur l'al. 11d) de la *Charte*. Il soutient que le chef de police ou l'officier désigné ne constitue pas «un tribunal indépendant et impartial» au sens de cet alinéa.

For the reasons indicated in *R. v. Wigglesworth*, [1987] 2 S.C.R. 541, s. 11 does not apply to police disciplinary proceedings under Regulation 791, R.R.O. 1980. The disciplinary proceedings in this case, which are identical to those in *Burnham v. Metropolitan Toronto Police*, [1987] 2 S.C.R. 572, and *Trumbley and Pugh v. Metropolitan Toronto Police*, [1987] 2 S.C.R. 577, are neither criminal in nature nor do they involve penal consequences. As was stated by Eberle J. in *Colledge v. Niagara Regional Police Commission* (1983), 40 O.R. (2d) 340, at p. 342 (Div. Ct.):

d Pour les raisons données dans l'arrêt *R. c. Wigglesworth*, [1987] 2 R.C.S. 541, l'art. 11 ne s'applique pas aux procédures disciplinaires de la police prévues par le règlement 791, R.R.O. 1980.
 e Les procédures disciplinaires en l'espèce, qui sont identiques à celles dont il est question dans les arrêts *Burnham c. Police de la communauté urbaine de Toronto*, [1987] 2 R.C.S. 572, et *Trumbley et Pugh c. Police de la communauté urbaine de Toronto*, [1987] 2 R.C.S. 577, ne sont pas de nature criminelle et ne comportent pas de conséquences pénales. Comme le juge Eberle l'a déclaré dans *Colledge v. Niagara Regional Police Commission* (1983), 40 O.R. (2d) 340, à la p. 342 (C. div.):

The principal aspects of the proceedings at bar fall entirely within the ambit of internal disciplinary proceedings inside the police force. The duty sought to be enforced in the present proceeding is a duty which arises directly under the code of police conduct laid down in the *Police Act*. The matters involved in the proceedings are accordingly matters essentially of a private nature between the officer and his superiors.

[TRADUCTION] Les principaux aspects des procédures dont il est question en l'espèce relèvent entièrement des procédures disciplinaires internes du corps de police. L'obligation que l'on cherche à faire exécuter en l'espèce en est une qui découle directement du code de discipline de la police énoncé dans la *Police Act*. Par conséquent, les questions visées par les procédures sont essentiellement de nature privée entre l'agent et ses supérieurs.

Unlike *Wigglesworth*, the appellant is not subject to the possibility of imprisonment under the *Police Act*. There are in this case no "true penal consequences". I would therefore answer the first constitutional question in the negative. Having regard

i Contrairement à la situation dans l'arrêt *Wigglesworth*, l'appelant n'est pas susceptible d'être emprisonné aux termes de la *Police Act*. En l'espèce, il n'y a pas de «véritables conséquences pénales». Par conséquent, je suis d'avis de répondre par

to my answer to question 1 it unnecessary to consider question 2.

I would dismiss the appeal.

Appeal dismissed; the first constitutional question should be answered in the negative.

Solicitors for the appellant: Aitchison, Starzynski, Evans & Bolotenko, Oshawa.

Solicitors for the respondents: Sims Brady & McInerney, Whitby.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Attorney General for Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Attorney General of Quebec, Ste-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General for New Brunswick: The Attorney General for New Brunswick, Fredericton

la négative à la première question constitutionnelle. Compte tenu de ma réponse à la première question, il n'est pas nécessaire de répondre à la deuxième question.

Je suis d'avis de rejeter le pourvoi.

a Pourvoi rejeté; la première question constitutionnelle reçoit une réponse négative.

Procureurs de l'appelant: Aitchison, Starzynski, Evans & Bolotenko, Oshawa.

b Procureurs des intimés: Sims Brady & McInerney, Whitby.

c Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Le procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.

d Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le procureur général du Québec, Ste-Foy.

e Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick: Le procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.